

давали его переписчики, всегда остается след чтения „мыслию“, а не „мысию“.

В обращении к Бояну первое издание и Екатерининская копия так передают текст Мусин-Пушкинской рукописи: „... летая умомъ подь облакы, свивая славы оба полы сего времени“. Издатели и комментаторы различно читают это слово („славы“); Д. Дубенский¹ пишет: „славы — или описка, вм. славою, или чит. славы, т. е. по соловьиному: ... или это винит. множ. ч. свивая (что?) славы — славныя деяния ...“. Ф. И. Буслаев² предположил, что „славы может быть испорчено вм. славию (о соловей) или же род. пад. ед. ч. от сущ. слава: обе половины славы“. Чтение „славию“ принято большинством новейших издателей Слова. Не отрицая возможности такого исправления, заметим, однако, что текст Задонщины как будто свидетельствует скорее о чтении „славы“ в той рукописи Слова, которой пользовался Софония: „пой славу“ (К.-Б.), „воспой славу“ (Ист. М. № 2060, Унд.).

Неясное выражение Слова — „уже бо бѣды его пасеть птиць подобию“, вслед за А. Потемней, многие исследователи исправляют на „... птиць по дубию“.³ В Задонщине этому эпизоду соответствует чтение: „А уже беды их пасоша (вар. пасушеся, пашутся) птица крилати под облакы летают“. Может быть „под облакы“ заменило в Задонщине „подобию“, а не „по дубию“?⁴

Чтение Слова „а въ нихъ трепещуть синии мльнии“ было предложено исправить на „а въ нихъ трепещуть си синии мльнии“.⁵ Текст Задонщины не подтверждает этой поправки, в нем читаем: „и въ нихъ трепещуть синие молнии“.

Принятая всеми исследователями Слова поправка к первому изданию в обращении к князьям Роману и Мстиславу, где вместо ожидаемого „подклониша“ стоит „поклониша“ („а главы своя подклониша подь тыи мечи харалужны“), подтверждается Задонщиной: „а главы своя подклониша подь мечи руския“. Хотя „поклониша“ повторяется и в Екатерининской копии Слова, вряд ли следует рассматривать это чтение как особенность Мусин-Пушкинской рукописи, отсутствовавшую в оригинале Задонщины. Вероятно издатели пропустили здесь надстрочное *д.* Сохранение в Задонщине образа „Див“ — вещая птица („кликнуло Диво в Русской земли“, „А уже Диво кличеть под саблями татарскими“, „уже веръжено Диво на землю“) показывает иску-

¹ Слово о плъку Игореве Святъславля пестворца стараго времени. М., 1844, стр. 24.

² Историческая хрестоматия церк.-слав. и древнерусск. языков. М., 1861, стр. 600.

³ См. так и в последнем издании академика А. С. Орлова: Слово о полку Игореве. М.—Л., 1946, стр. 67.

⁴ В. А. Яковлев, следуя за Задонщиной, вводит в текст Слова, взамен обычного „подобию“ или „по дубию“, — „под облакы“: „Уже бо Бѣда его пасеть птиць подь облакы“ (Слово о полку Игореве. Изд. „Учебная библиотека“, СПб., 1891, стр. 3, 33).

⁵ И. Козловский. Палеографические особенности погибшей рукописи Слов. о полку Игореве. М., 1890, отд. отг. из „Древностей“ Моск. археол. общ., стр. 10.